

Bereichskollektivvertrag betreffend die besonderen Bestimmungen für die in den Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und den Ö.B.P.B der Autonomen Provinz Bozen tätigen Journalisten und Journalistinnen

Vorspann

Gemäß Artikel 9, Absatz 5 des Gesetzes vom 7. Juni 2000, Nr. 150, in Bezug auf die „Regelung der Informations- und Kommunikationstätigkeit der öffentlichen Verwaltung“ wird die Einstufung und der rechtliche und wirtschaftliche Status der Journalisten mit Kollektivvertrag geregelt: «die Feststellung und die Regelung der Berufsbilder werden den Kollektivvertragsverhandlungen in einem spezifischen Verhandlungsbereich anvertraut, mit Einbeziehung der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen der Journalisten».

Infolge der Verhandlungen zwischen der öffentlichen Delegation und den Gewerkschaften einigen sich die Parteien darüber, den vorliegenden Kollektivvertrag betreffend die besonderen vertraglichen Bestimmungen, welche die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der in den Gemeinden, den Bezirksgemeinschaften und den Ö.B.P.B der Autonomen Provinz Bozen tätigen Journalisten und Journalistinnen festlegen sollen, zu unterzeichnen.

Contratto collettivo di comparto concernente le distinte disposizioni per i giornalisti e le giornaliste operanti presso i Comuni, le Comunità comprensoriali e le A.P.S.P della Provincia Autonoma di Bolzano

Premessa

L'articolo 9, comma 5, della legge 7 giugno 2000, n. 150, avente ad oggetto "Disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni", ha riservato alla contrattazione collettiva la disciplina dell'inquadramento e dello stato giuridico ed economico dei giornalisti prevedendo che: «l'individuazione e la regolamentazione dei profili professionali sono affidate alla contrattazione collettiva nell'ambito di una specifica area di contrattazione, con l'intervento delle organizzazioni rappresentative della categoria dei giornalisti».

A seguito delle trattative tra la delegazione pubblica e le organizzazioni sindacali, le parti convergono sul presente contratto collettivo concernente le distinte disposizioni contrattuali volte a definire il trattamento giuridico ed economico dei giornalisti e delle giornaliste operanti presso i Comuni, le Comunità comprensoriali e le A.P.S.P della Provincia Autonoma di Bolzano.

I. ABSCHNITT

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Anwendungsbereich, Gültigkeit und

CAPO I

Disposizioni generali

Art. 1

Campo di applicazione, decorrenza e

glut
me

ve

Bur

reep

HS

Handwritten signatures and notes on the right margin, including a large signature at the top and several smaller ones below.

allgemeine Bestimmungen

1. Dieser Kollektivvertrag gilt für die Journalisten und Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung, die für Presse und Kommunikation in den Gemeinden, den Bezirksgemeinschaften und den Ö.B.P.B der Autonomen Provinz tätig sind.
2. Für alle in diesem Kollektivvertrag nicht geregelten Aspekte finden die geltenden Bestimmungen der bereichsübergreifenden Kollektivverträge und der Bereichsverträge für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B – sofern vereinbar – Anwendung.
3. Das Gesetz vom 7. Juni 2000, Nr. 150, welches die „Regelung der Informations- und Kommunikationstätigkeit der öffentlichen Verwaltung“ zum Gegenstand hat, sieht die Grundsatzbestimmungen in Bezug auf die Informations- und Kommunikationstätigkeit der öffentlichen Verwaltungen vor.
4. Das Gesetz über die Ordnung des Journalistenberufes vom 3. Februar 1963, Nr. 69 i.g.F. gewährleistet die berufliche Autonomie der Journalisten und legt deren Berufsgrundsätze fest.

II. ABSCHNITT**Berufsbilder im Informationsbereich****Art. 2****Einführung der Berufsbilder und deren Einstufung**

1. Es wird das Berufsbild Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin eingeführt und in die IX. Funktionsebene eingeordnet. Die Aufgaben, die Zugangsvoraussetzungen und der Zweisprachigkeitsnachweis sind im folgenden Artikel 3 enthalten.
2. Es wird das Berufsbild Journalist der öffentlichen Verwaltung/Journalistin der

disposizioni generali

1. Il presente contratto collettivo si applica ai giornalisti e alle giornaliste della pubblica amministrazione che sono addetti alla stampa e alla comunicazione presso i Comuni, le Comunità comprensoriali e le A.P.S.P della Provincia Autonoma di Bolzano .
2. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente contratto collettivo trovano applicazione, per quanto compatibili, le disposizioni in vigore contenute nei contratti collettivi intercompartimentali e di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. .
3. La legge 7 giugno 2000, n. 150, avente ad oggetto “Disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni”, stabilisce norme di principio in ordine alla disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni.
4. La legge sull'Ordinamento della professione giornalistica di data 3 febbraio 1963, n. 69 e ss.mm. garantisce l'autonomia professionale dei giornalisti e fissa i contenuti della loro deontologia professionale.

CAPO II**Profili professionali del settore informazione****Art. 2****Introduzione dei profili professionali e relativi inquadramenti**

1. È introdotto il profilo professionale di giornalista della pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta, collocato nella IX qualifica funzionale. I compiti, i requisiti di accesso e l'attestato di bilinguismo richiesti sono contenuti nel successivo articolo 3.
2. È introdotto il profilo professionale di giornalista della pubblica amministrazione,

öffentlichen Verwaltung eingeführt und in die VII. bzw. VII ter Funktionsebene, auf der Grundlage der in Artikel 4 vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen und Zweisprachigkeitsnachweis, eingeordnet. Artikel 4 sieht auch die Aufgaben des Berufsbildes vor.

collocato nella VII qualifica funzionale rispettivamente nella qualifica funzionale VII ter, in base ai requisiti di accesso e all'attestato di bilinguismo previsti dall'articolo 4, che ne prevede anche i compiti.

Art. 3

1. In der Anlage „1“ des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird in der IX. Funktionsebene folgendes Berufsbild eingefügt:

91. Berufsbild „Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin“

a) Aufgabenbeschreibung:

Der Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin befasst sich mit der öffentlichen und institutionellen Information, verwaltet, koordiniert und pflegt die Beziehungen zu den Medien, kümmert sich um die Kommunikationsprozesse und sucht nach den geeigneten Mitteln, um eine ständige und aktuelle Information über die institutionellen Aktivitäten der Verwaltung zu gewährleisten.

Zum fachberuflichen Aufgabenbereich des Journalisten der öffentlichen Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin gehört:

- das Vermitteln und Kommunizieren der Dienste und Tätigkeiten sowie des Erscheinungsbildes der Körperschaft;
- das Erstellen von Pressemitteilungen und das Verfassen von Texten in deutscher und italienischer Sprache;
- die Kommunikation und der Dialog mit den Bürgern;
- die Mitarbeit an Informationskampagnen und an der Umsetzung der Kommunikationsstrategien und –pläne

Art. 3

1. Nell'allegato "1" del testo unico degli accordi di comparto del 2.7.2015 viene inserito nella IX qualifica funzionale il seguente profilo professionale:

91. Profilo professionale di "giornalista della pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta"

a) Mansioni:

Il giornalista della pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta si occupa di informazione pubblica e istituzionale, provvede alla gestione e al coordinamento dei rapporti con i media, cura il collegamento con gli organi di informazione, si occupa dei processi di informazione e individua gli strumenti idonei a garantire ai cittadini una costante e aggiornata informazione sull'attività istituzionale dell'Amministrazione.

Tra le competenze del giornalista della pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta rientrano le seguenti attività:

- attività professionale specialistica di natura tecnica, contribuendo alla promozione e illustrazione dei servizi, delle attività e dell'immagine dell'Amministrazione;
- elaborazione di comunicati stampa e redazione di testi in lingua italiana e tedesca;
- promozione della comunicazione e delle relazioni con i cittadini;
- collaborazione ai progetti di campagne informative e all'attuazione delle politiche e dei piani di comunicazione in accordo

for *alt* *p*

Giuseppe

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

unter Beachtung der strategischen Leitlinienvorgaben;

- holt Informationen über Artikel, Kommentare, Berichte, Briefe u. Ä. in den lokalen, nationalen, ausländischen, telematischen und sozialen Medien ein;
- erarbeitet Dokumentation, Stellungnahmen, Bewertungen, Reden, Presse-mitteilungen, Informationsmaterial, Newsletter, Videos, Fernseh- und Rundfunkdienste, Fotos, Bilder u. Ä.;
- Koordinierung von Arbeitsgruppen oder einfach strukturierte Teams
- verwaltet Projekte und Veranstaltungen und organisiert auch institutionelle Treffen.

con gli indirizzi strategici dell'ente.

- si informa riguardo ad articoli, commenti, relazioni, lettere e simili sulla stampa locale, nazionale, estera, telematica e sui social media;
- elabora documentazione, prese di posizione, valutazioni, discorsi, comunicati stampa, materiale informativo, bollettini di informazione, video, servizi televisivi e radio, fotografie, immagini e simili;
- coordinamento di gruppi di lavoro o di unità operative semplici
- gestione progetti ed eventi, nonché organizzazione incontri istituzionali.

b) Zugangsvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums und Eintragung im Verzeichnis der Journalisten, Berufsregister.

Zweisprachigkeit

Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. „A“).

b) Requisiti di accesso

Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali e iscrizione all'albo dei giornalisti, elenco professionisti.

Bilinguismo

Attestato di bilinguismo C1 (ex „A“).

Art. 4

1. In der Anlage „1“ des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird in der VII. bzw. VII. ter. Funktionsebene folgendes Berufsbild eingefügt:

62 bis bzw. 71 bis. Berufsbild „Journalist der öffentlichen Verwaltung/Journalistin der öffentlichen Verwaltung“

Art. 4

1. Nell'allegato „1“ del testo unico degli accordi di comparto del 2.7.2015 viene inserito nella VII risp. VII ter qualifica funzionale il seguente profilo professionale:

62 bis. risp. 71. bis Profilo professionale di „giornalista della pubblica amministrazione“

a) Aufgabenbeschreibung:

Der Journalist der öffentlichen Verwaltung/Die Journalistin der öffentlichen Verwaltung beschäftigt sich, soweit dies mit dem Verantwortungsgrad und der Autonomie entsprechend seiner/ihrer Funktionsebene vereinbar ist, mit der öffentlichen und institutionellen Information, verwaltet, koordiniert und pflegt die Beziehungen zu den Medien, kümmert sich um die Kommunikationsprozesse und sucht nach

a) Mansioni

Il/La giornalista della pubblica amministrazione si occupa, compatibilmente con i livelli di responsabilità e di autonomia previsti per le qualifiche funzionali di appartenenza, di informazione pubblica e istituzionale, provvede alla gestione e al coordinamento dei rapporti con i media, cura il collegamento con gli organi di informazione, si occupa dei processi di informazione e individua gli strumenti idonei a garantire ai cittadini/alle

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

den geeigneten Mitteln, um den Bürgern/Bürgerinnen ständige und aktuelle Berichterstattung über die institutionellen Aktivitäten der Verwaltung zu gewährleisten.

Zum fachberuflichen Aufgabenbereich des *Journalisten der öffentlichen Verwaltung*/Der *Journalistin der öffentlichen Verwaltung* gehört, soweit dies mit dem Verantwortungsgrad und der Autonomie entsprechend seiner/ihrer Funktionsebene vereinbar ist:

- das Vermitteln und Kommunizieren der Dienste und Tätigkeiten sowie des Erscheinungsbildes der Körperschaft;
- das Erstellen von Pressemitteilungen und das Verfassen von Texten in deutscher und italienischer Sprache;
- die Kommunikation und der Dialog mit den Bürgern;
- die Mitarbeit an Informationskampagnen und an der Umsetzung der Kommunikationsstrategien und -pläne unter Beachtung der strategischen Leitlinienvorgaben;
- holt Informationen über Artikel, Kommentare, Berichte, Briefe u. Ä. in den lokalen, nationalen, ausländischen, telematischen und sozialen Medien ein;
- erarbeitet Dokumentation, Stellungnahmen, Bewertungen, Reden, Pressemitteilungen, Informationsmaterial, Newsletter, Videos, Fernseh- und Rundfunkdienste, Fotos, Bilder u. Ä.;
- Koordinierung von Arbeitsgruppen oder einfach strukturierte Teams
- verwaltet Projekte und Veranstaltungen und organisiert auch institutionelle Treffen.

b) Zugangsvoraussetzungen und Zweisprachigkeit für die Einstufung in die VII. Funktionsebene:

Reifezeugnis und Eintragung im Verzeichnis

cittadine una costante e aggiornata informazione sull'attività istituzionale dell'Amministrazione.

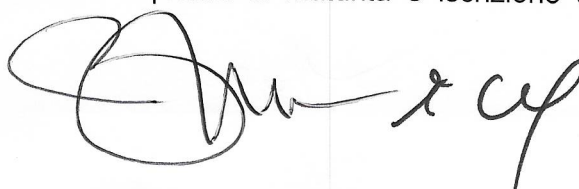
Tra le competenze del/della *giornalista della pubblica amministrazione*, rientrano le seguenti attività compatibilmente con i livelli di responsabilità e di autonomia previsti per la qualifica funzionale di appartenenza:

- attività professionale specialistica di natura tecnica, contribuendo alla promozione e illustrazione dei servizi, delle attività e dell'immagine dell'Amministrazione;
- elaborazione di comunicati stampa e redazione di testi in lingua italiana e tedesca;
- promozione della comunicazione e delle relazioni con i cittadini;
- collaborazione ai progetti di campagne informative e all'attuazione delle politiche e dei piani di comunicazione in accordo con gli indirizzi strategici dell'ente.
- si informa riguardo ad articoli, commenti, relazioni, lettere e simili sulla stampa locale, nazionale, estera, telematica e sui social media;
- elabora documentazione, prese di posizione, valutazioni, discorsi, comunicati stampa, materiale informativo, bollettini di informazione, video, servizi televisivi e radio, fotografie, immagini e simili;
- coordinamento di gruppi di lavoro o di unità operative semplici
- gestione progetti ed eventi, nonché organizzazione incontri istituzionali.

b) Requisiti di accesso e bilinguismo necessari per l'inquadramento nella VII qualifica funzionale:

Diploma di maturità e iscrizione all'albo dei

mm  



der Journalisten;

giornalisti;

Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. „B“).

Attestato di bilinguismo B2 (ex “B”).

b) Zugangsvoraussetzungen und Zweisprachigkeit für die Einstufung in die VII. Funktionsebene *ter*.

b) Requisiti di accesso e bilinguismo necessari per l'inquadramento nella qualifica funzionale VII *ter*.

Abschluss eines mindestens dreijährigen Hochschulstudiums und Eintragung im Verzeichnis der Journalisten;

Assolvimento di studi universitari almeno triennali e iscrizione all'albo dei giornalisti;

Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. „B“).

Attestato di bilinguismo B2 (ex “B”).

III. ABSCHNITT

CAPO III

Besondere Bestimmungen

Disposizioni specifiche

Art. 5 Redaktionszulage

Art. 5 Indennità redazionale

- | | |
|---|--|
| <p>1. Die Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung erhalten eine Redaktionszulage, die es ihnen ermöglicht, ihre Arbeitszeit – entsprechend den Erfordernissen ihrer Struktur – flexibel zu gestalten, vorbehaltlich der Einhaltung der wöchentlichen Arbeitszeit sowie der täglichen und wöchentlichen Ruhezeiten.</p> <p>2. Die Redaktionszulage wird monatlich für zwölf Monate ausbezahlt und bemisst sich nach dem monatlichen Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktions-ebene wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 15% für das Personal mit einer beruflichen Entwicklung, nach Gehaltsklassen und -vorrückungen, von wenigstens 30 Jahren; - 10% für das Personal mit einer beruflichen Entwicklung, nach Gehaltsklassen und -vorrückungen, von wenigstens 10 Jahren; - 5% für das Personal mit einer beruflichen Entwicklung, nach Gehaltsklassen und -vorrückungen, | <p>1. Ai giornalisti/Alle giornaliste della pubblica amministrazione, è attribuita una indennità redazionale volta a remunerare l'organizzazione in modo flessibile del proprio tempo di lavoro correlandolo alle esigenze della struttura di appartenenza, fatto salvo il rispetto dell'orario di lavoro settimanale e dei riposi giornalieri e settimanali.</p> <p>2. L'indennità redazionale viene corrisposta mensilmente per dodici mesi ed è determinata sullo stipendio iniziale mensile di livello inferiore della qualifica funzionale di appartenenza nella seguente misura:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 15% per il personale con progressione professionale, per classi e scatti, di almeno 30 anni; - 10 % per il personale con progressione professionale, per classi e scatti, di almeno 10 anni; - 5% per il personale con progressione professionale, per classi e scatti, fino a 10 anni. |
|---|--|

hm *pt* *R*

Enrico

Caro
Stefano
Aug
Stefano
Stefano
Stefano

von bis zu 10 Jahren.

- | | |
|---|--|
| <p>3. Die Redaktionszulage ist nicht mit der Gewährung eines Entgelts für Überstunden, Nacharbeit, Feiertage und Abruf außerhalb der Arbeitszeit vereinbar.</p> | <p>3. L'indennità redazionale è incompatibile con l'attribuzione dei compensi per lavoro straordinario, notturno, festivo e per chiamate fuori orario.</p> |
| <p>4. Die monatliche Redaktionszulage wird im Falle von Abwesenheiten (ausgenommen Ferien, Dienstunfälle und obligatorische Mutterschaft) über 30 aufeinanderfolgenden Tagen nicht gewährt.</p> | <p>4. L'indennità redazionale mensile non è attribuita, per la sola durata del rispettivo periodo, nel caso di assenze (escluse le ferie, gli infortuni di servizio e la maternità obbligatoria) superiori a 30 giorni continuativi.</p> |

Art. 6

Kulturelle und berufliche Fortbildung

1. Die Verwaltung fördert die Teilnahme der Journalisten/der Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung an Fortbildungskursen, Seminaren sowie kulturellen und berufsbezogenen Initiativen, die ihre spezifischen Berufskompetenzen betreffen.
2. Die Verwaltung unterstützt die Erfüllung der von der Berufskammer für die eingetragenen Journalisten vorgesehenen ständigen Weiterbildungspflicht und betrachtet die Teilnahme an Kursen mit deontologischem Charakter als geleistete Dienstzeit.
3. In Bezug auf die Aspekte, die sich auf die Art und Weise der Durchführung und Teilnahme an Fortbildungen beziehen, wird auf die Bestimmungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages verwiesen.

Art. 7

Sozialversicherung für Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung

1. Bezugnehmend auf die Sozialversicherung werden die Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung beim Nationalen Institut für die Vorsorge für Journalisten (INPGI) gemäß den Bestimmungen des Art. 38 des Gesetzes vom 5. August 1981, Nr. 416 – ersetzt durch Art. 76 des Gesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388 –

Art. 6

Aggiornamento culturale e professionale

1. L'Amministrazione promuove la partecipazione dei giornalisti/delle giornaliste della pubblica amministrazione a corsi di aggiornamento, a seminari e ad iniziative culturali-professionali attinenti alle loro specifiche competenze.
2. L'Amministrazione favorisce l'assolvimento degli obblighi della formazione continua prevista per gli iscritti all'Ordine, considerando servizio a tutti gli effetti la partecipazione ai corsi aventi contenuto di carattere deontologico.
3. Per gli aspetti relativi alle modalità di svolgimento e di partecipazione all'attività di formazione si rinvia a quanto previsto a livello di contrattazione collettiva di intercomparto.

Art. 7

Previdenza dei giornalisti/delle giornaliste della pubblica amministrazione

1. Ai fini del trattamento previdenziale ed assistenziale i giornalisti/le giornaliste della pubblica amministrazione sono iscritti all'Istituto nazionale di previdenza dei giornalisti italiani (I.N.P.G.I.) secondo le previsioni di cui all'articolo 38 della legge 5 agosto 1981, n. 416, come sostituito dall'articolo 76 della legge 23 dicembre 2000,

eingetragen.

2. Die Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung können dem *Zusatzrentenfonds für Beschäftigte von in der Region Trentino-Südtirol tätigen Arbeitgebern (Laborfonds)*, unter den Bedingungen und mit den Beitragssätzen zu Lasten sowohl des Arbeitgebers als auch des Arbeitnehmers/der Arbeitnehmerin beitreten, welche im Rahmen der bereichsübergreifenden Kollektivverträge festgelegt sind.

Art. 8

Autonome Zusatzfürsorgekasse der italienischen Journalisten

1. Der Beitritt der Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung zur *Casagit Salute Società Nazionale di Mutuo Soccorso* erfolgt auf Antrag des betreffenden Personals und ohne Ausgaben zu Lasten der Verwaltung. Der freiwillige Beitrag des Bediensteten (in Höhe von 3,60%) und die Servicegebühr (in Höhe von 0,30%) werden direkt von der Verwaltung überwiesen und vom Gehalt der jeweiligen Mitarbeiter abgezogen.

Art. 9

Anerkennung der angereiften Berufserfahrung

1. Bei Dienstantritt können die Journalisten/ die Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung auf ihren Antrag hin die Anerkennung für bereits erworbene Berufserfahrung als Journalist/Journalistin erhalten, gemäß der in den bereichsübergreifenden Kollektivverträgen vorgesehenen Bestimmungen, unbeschadet der in Artikel 10, Absatz 2 des vorliegenden Kollektivvertrages enthaltenen Bestimmungen.

n. 388.

2. I giornalisti/Le giornaliste della pubblica amministrazione possono aderire al *Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti da datori di lavoro operanti nel territorio del Trentino-Alto Adige (Laborfonds)* con le modalità e le quote di contribuzione, sia a carico del datore di lavoro che a carico del lavoratore/della lavoratrice, previste a livello di contrattazione collettiva di intercomparto.

Art. 8

Cassa autonoma di assistenza integrativa dei giornalisti italiani

1. L'iscrizione per adesione dei giornalisti/delle giornaliste della pubblica amministrazione alla *Casagit Salute Società Nazionale di Mutuo Soccorso* avviene su richiesta del personale interessato e senza alcun onere a carico dell'Amministrazione. Le quote di contribuzione volontaria del dipendente (pari al 3,60%) e di servizio (pari allo 0,30%) sono versate direttamente dall'Amministrazione con trattenuta sulla retribuzione dell'interessato.

Art. 9

Riconoscimento dell'esperienza professionale maturata

1. In sede di assunzione in servizio, ai giornalisti/alle giornaliste della pubblica amministrazione può essere riconosciuta, a richiesta dell'interessato/interessata, l'esperienza professionale già maturata come giornalista secondo la disciplina prevista a livello di contrattazione collettiva di intercomparto, fatto salvo quanto previsto all'art. 10, comma 2, del presente contratto collettivo.

IV. ABSCHNITT

Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 10

Übergangsbestimmungen

1. Die Journalisten/Journalistinnen, die bereits bei der Gemeindeverwaltung mit Journalistenvertrag angestellt und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Kollektivvertrags im Dienst sind, werden aufgrund der besessenen Zugangsvoraussetzungen in eines der Berufsbilder laut Art. 3 und 4 eingestuft. Das betroffene Personal wird in die neue Gehaltstabelle eingestuft aufgrund des bei der eigenen Körperschaft angereiften Dienstalters. Die Differenz zwischen der bisher bezogenen wirtschaftlichen Behandlung, samt Zulagen, und der wirtschaftlichen Behandlung, die der Einstufung aufgrund des Dienstalters entspricht, samt Zulagen, wird als eine *Ad personam*-Zulage ausbezahlt, welche ein Teil des Grundgehaltes ist, sich auf das 13. Monatsgehalt auswirkt und von den künftigen Gehaltserhöhungen und der beruflichen Entwicklung in den Besoldungsstufen absorbiert wird.

2. Im Zuge der Erstanwendung des vorliegenden Kollektivvertrages entsprechen wenigstens acht Dienstjahre als Journalist/Journalistin bei der öffentlichen Verwaltung dem Studententitel, der laut Artikel 3 eine Zugangsvoraussetzung für das Berufsbild *Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin* ist, sofern sehr bedeutende Erfahrungen im Bereich der Information belegt werden können.

Art. 11

Schlussbestimmung

1. In Abweichung zu den Bestimmungen über die Repräsentativität der Gewerkschaften für die Vertragsverhandlungen laut

CAPO IV

Norme transitorie e finali

Art. 10

Norme transitorie

1. I giornalisti/le giornaliste già assunti dall'Amministrazione comunale con contratto giornalistico e in servizio alla data dell'entrata in vigore del presente contratto collettivo sono inquadrati in base ai requisiti di accesso posseduti in uno dei profili professionali di cui agli artt. 3 e 4. Il personale interessato è inquadrato nella nuova tabella stipendiale in base alla propria anzianità di servizio maturata presso l'amministrazione di appartenenza. La differenza tra il trattamento economico in godimento, indennità incluse, e il trattamento economico che corrisponde al nuovo inquadramento in base all'anzianità di servizio, incluse le indennità, viene erogata come indennità *ad personam*, quale elemento del salario fondamentale, che ha effetto sulla 13. mensilità ed è assorbita da futuri aumenti della retribuzione e dalla progressione professionale nei livelli retributivi.

2. In sede di prima applicazione del presente contratto collettivo, l'anzianità di servizio maturata in qualità di giornalista presso l'Amministrazione pubblica pari ad almeno otto anni, equivale al titolo di studio richiesto per l'accesso al profilo professionale di *giornalista della pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta* di cui all'articolo 3 in presenza di documentate esperienze altamente significative nel campo dell'informazione.

Art. 11

Norma finale

1. In deroga alle norme sulla rappresentanza sindacale nella contrattazione di cui al contratto intercompartimentale del 13.4.1999

bereichsübergreifendem Kollektivvertrag vom 13.4.1999 wird die Einbeziehung der repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen der Journalisten/Journalistinnen auf nationaler Ebene bei allen Kollektivvertragsverhandlungen, welche die besonderen Bestimmungen für die in den Verwaltungen tätigen Journalisten/Journalistinnen betreffen, gewährleistet.

l'intervento delle organizzazioni sindacali di categoria dei giornalisti/delle giornaliste maggiormente rappresentative a livello nazionale sarà garantito in tutte le contrattazioni concernenti le distinte disposizioni per i giornalisti/le giornaliste operanti presso le amministrazioni.

2. Sollte es die öffentliche Seite für notwendig erachten, werden sich die Vertragsparteien, unter Beisein der FNSI treffen, um etwaige Zugangsmöglichkeiten für Praktikanten/Praktikantinnen des Journalistenberufs sowie deren Einstufungsberufsbilder zu definieren.
2. Qualora la parte pubblica ne dovesse valutare la necessità, le parti, con FNSI, si incontreranno per definire eventuali ipotesi di accesso per i/le praticanti giornalisti/e giornaliste e per definire i relativi profili professionali di inquadramento.

Bozen, 28.07.2022

Bolzano, 28.07.2022

Die öffentliche Delegation

La delegazione pubblica

Südtiroler Gemeindenverband

Consorzio dei Comuni

Der Präsident

Il Presidente

Andreas Schatzer

Der Geschäftsführer

Il Direttore

Benedikt Galler

Für die Bezirksgemeinschaften

Per le Comunità comprensoriali

Albin Köfler

Verband der Südtiroler Seniorenwohnheime

Associazione delle residenze per anziani dell'Alto Adige

Die Präsidentin

La Presidente

Martina Ladurner

Der Geschäftsführer

Il Direttore

Oswald Majr

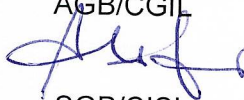
Für die Fachgewerkschaften

Per le OO.SS.

ASGB



AGB/CGIL



SGB/CISL

Unidacchi Bologna

Auton von Hagen

UIL/SGK



AGO



**Gemeinsame Erklärung der
öffentlichen Delegation und des
Nationalen Verbandes der italienischen
Presse (FNSI)**

Die öffentliche Delegation und der Nationale Verband der italienischen Presse (FNSI) erklären mit der Unterzeichnung der am Kollektivvertrag beiliegenden Erklärung, dass dieser mit Einbeziehung des Nationalen Verbandes der italienischen Presse (FNSI) verhandelt wurde, der an den Verhandlungen teilgenommen hat und mit dessen Inhalt einverstanden ist.

Bozen, 28.07.2022

Die öffentliche Delegation



**Für den Nationale Verband der italienischen
Presse (FNSI)**

**Dichiarazione congiunta
della delegazione pubblica e
della Federazione nazionale della
stampa italiana (FNSI)**

La delegazione pubblica e la Federazione nazionale della Stampa italiana (FNSI) dichiarano, con la sottoscrizione della presente dichiarazione allegata al contratto collettivo, che lo stesso è stato negoziato con l'intervento della medesima Federazione nazionale della Stampa italiana (FNSI), che ha partecipato alle trattative e ne condivide il contenuto.

Bolzano, 28.07.2022

La delegazione pubblica



**Per la Federazione nazionale della stampa
italiana (FNSI)**

